

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 39 (1992)  
**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Résumé

rei. Devant les chefs des offices cantonaux de la protection civile réunis en conférence annuelle le 8 mai à Lucerne, le nouveau directeur de l'Office fédéral de la protection civile a dit sa ferme volonté d'établir une fructueuse collaboration. Il a fait connaître déjà ses priorités et ses plans d'avenir.

Pour l'heure, a-t-il déclaré dans son exposé, il s'agit d'ancrer dans la loi et les ordonnances le modèle «Protection civile 95» et d'encourager la formation en introduisant une école fédérale d'instructeurs et en développant le Centre de formation de Schwarzenbourg. Il faut aussi aider

les communes en leur fournissant les moyens auxiliaires pour leurs cours de répétition. En conformité avec la teneur modifiée du mandat, les nouveaux groupes de secours de la Protection civile doivent être dotés du matériel d'intervention en cas de catastrophe et de l'équipement adéquat. A propos des constructions et installations, Paul Thüring pense qu'une certaine retenue se justifie étant donné le haut degré déjà atteint dans ce domaine, aussi bien en qualité qu'en quantité.

Pour le directeur de l'OFPC, le «modèle 95» est une étape intermédiaire. Aujourd'hui, l'avenir de la Protection

civile ne peut être brossé qu'à grands traits mais Thüring est persuadé que l'on s'achemine vers une obligation générale de servir. A ses yeux, l'introduction d'une forme de service à la communauté serait une chance et un moyen de maîtriser les problèmes qui nous attendent.

Selon l'ordre de rotation, Franz Reist (Berne) s'est retiré à l'occasion de cette conférence annuelle après deux ans de présidence. Son successeur a été désigné en la personne de Karl Melliger (Zurich). Michel Buttin (Vaud) est le nouveau vice-président. ▀

## Riassunto

rei. Nella conferenza annuale dei capi degli uffici cantonali della protezione civile tenutasi l'8 maggio a Lucerna, Paul Thüring, nuovo direttore dell'Ufficio federale della protezione civile, ha affermato decisamente la volontà di proseguire nella fruttuosa collaborazione. In quest'occasione Paul Thüring ha già fissato delle priorità e indicato prospettive per il futuro. Nella sua relazione ha sottolineato che è importante innanzitutto ancora il quadro direttivo 95 in leggi e ordinanze e promuovere l'istruzione con l'introduzione di una Scuola federale per istruttori nonché poten-

ziando il Centro d'istruzione federale di Schwarzenburg. Occorre inoltre aiutare i comuni con mezzi di fortuna per i loro corsi di ripetizione. Sulla base del mandato così mutato, ai pionieri di salvataggio della protezione civile deve essere messo a disposizione materiale utile per le catastrofi e un equipaggiamento adeguato. Secondo Paul Thüring è senz'altro accettabile che, vista la situazione, le costruzioni di protezione civile restino al livello attuale, di per sé già molto elevato sia dal punto di vista quantitativo che da quello qualitativo.

Thüring vede il quadro direttivo 95

come una tappa intermedia. Attualmente è ancora difficile definire l'obiettivo finale. Personalmente egli pensa che si vada nella direzione di un obbligo generale al servizio. L'introduzione di una forma di servizio di comunità sarebbe per lui una possibilità per fronteggiare eventuali problemi.

Secondo il turno, Franz Reist (Berna) ha lasciato la carica di presidente dopo due anni. Al suo posto è stato eletto Karl Melliger (Zurigo). Nuovo vicepresidente è Michel Buttin (Vaud). ▀

## "DAS SCHNELLSTE"

### Die Zivilschutz Software für den PC - OM-ZS-PC 4.0

Zu einem schnellen Software-System gehört ein gutes Datenbanksystem. Auch in diesem Bereich sind die OM-ZS-Programme ohne Vergleich. Informations-Zugriff von 1 Sekunde gilt als wichtiger Vorteil.

- ☒ Kontrollwesen - ZUPLA - Material
- ☒ Modular ohne Mehrkosten
- ☒ Für Gemeinden - Kantone - Ausbildungs-Zentren
- ☒ Update von anderen Systemen zu sehr interessanten Bedingungen

Verlangen Sie unsere Dokumentation mit Referenzen und eine Demonstration oder Musterinstallation.

OM Computer-Support AG - Postfach 928 - 6301 Zug - Tel. 042 21 70 49 Fax. 042 21 89 58